

# Inhalt

Grußwort	5
Integriertes Lernen von (Fremd-)Sprachen und (Sach-)Fachinhalten – Terminologie, Variation, Perspektiven	7
1 Fächerübergreifender DaF-Unterricht – Charakteristika, Prinzipien und Zielsetzungen	25
1.1 Kreative Unterrichtsgestaltung am außerschulischen Lernort – Beispiele für einen fächerübergreifenden Deutsch-als-Zweitspracheunterricht	32
1.2 „Kinder können Klima ... – weltweit!“ Eine kulturübergreifende dramapädagogische Auseinandersetzung mit dem Klimawandel	39
1.3 Zusammenfassung: Tipps und Desiderata für Unterrichtspraxis, Lehrerbildung und Begleitforschung	45
2 Bilingualer Sachfachunterricht	51
2.1 Bilingualer Unterricht auf Deutsch in Schweden – (Wie) Geht das? Ein Erfahrungsbericht zur Einführung bilingualen Sachfachunterrichts u. a. im Fach Geschichte auf der Mittel- und Oberstufe des schwedischen Schulsystems	58
2.2 Bilingualer (Sach-)Fachunterricht mit Deutsch als Zielsprache: ein niederländisches Beispiel	64
2.3 Bilingualer (Sach-)Fachunterricht – Zusammenfassung: Tipps und Desiderata für Unterrichtspraxis, Lehrerbildung und Begleitforschung	73
3 „Deutsch-Immersion“ in Kanada, den USA und Australien	81
3.1 Partial Immersion in German – The English-German Bilingual Program in Edmonton Public Schools	81
3.1.1 Immersive Learning in Language Arts and Social Studies – The German-English Bilingual Program at Allendale Junior High School in Edmonton, Alberta	85
3.1.2 Geometrie als Fachbeispiel für integriertes Sprachen- und Fachlernen	91
3.2 Simulative Verfahren im Fach Geschichte: Lernen durch Beteiligung multipler Intelligenzen	95
3.3 Varianten des Content and Language Integrated Learning in German (CLILiG) in Australien	101
3.4 Deutschsprachige (Teil-)Immersionsprogramme in Kanada, den USA und Australien: Zusammenfassung – Tipps und Desiderata für Unterrichtspraxis, Lehrerbildung und Begleitforschung	110

4	Der sprachensible deutschsprachige Fachunterricht – DFU	117
4.1	DFU-Fach Biologie: Chance und Herausforderung	121
4.2	Sprachsensibler deutschsprachiger Fachunterricht im Fach Geografie	127
4.3	Wortschatzarbeit und Lesestrategien im DFU Chemie	132
4.4	Einführung in das DFU-Fach Geschichte	138
4.5	DFU Geschichte: Kompetenzorientierter Arbeitsunterricht am Beispiel einer Sequenz zur NS-Außenpolitik 1933–1939	145
4.6	Ein Beispiel zum Deutschsprachigen Fachunterricht (DFU) aus dem Anfangsunterricht in den Fächern Physik und Chemie	156
4.7	Zusammenfassung zum DFU – Tipps und Desiderata für Unterrichtspraxis, Lehrerbildung und Begleitforschung	163
5	Die Vielfalt und „Elastizität“ des CLILiG: Grundprinzipien, Schnittstellen, Synergien	169
5.1	Fachliches und sprachliches Lernen im bilingualen Kontext – Die Eingangsklasse an der John-F.-Kennedy-Schule Berlin	169
5.2	„CLILiG“ in Südtirol – ein besonderer Erwebskontext des Deutschen als Zweitsprache	178
5.3	Sprachsensibler Fachunterricht im Kontext von Mehrsprachigkeit in Österreich	184
5.4	Deutsch in beruflicher Ausbildung und Studium	193
5.4.1.	Integratives Lernen in Deutsch als Fremd- und Zweitsprache am Georgia Institute for Technology, Atlanta, US – Intensivseminar in Weimar: Die Stadt als Lernumfeld	193
5.4.2	CLILiG im berufsbezogenen und fachsprachenorientierten DaF-Unterricht in den deutschsprachigen Studiengängen der Polytechnischen Universität Bukarest	204
5.5	Greening with Goethe – oder: Wie die Schmetterlinge nach Bangalore zurückkamen: Ein internationales Kooperationsprojekt zur Nachhaltigkeit und Umsetzung des integrierten Sprachen- und Fachlernens	213
5.6	Die Vielfalt des CLILiG: Schnittstellen, Brückenschläge, Kooperationspotenzial: Zusammenfassung – Tipps und Desiderata für Unterrichtspraxis, Lehrerbildung und Begleitforschung	220
6	Innovative Wege zur Dokumentierung der Lernprogression in CLIL(iG)-Umgebungen: Filmbasierte Computersimulationen und „Performance-Labs“ online – aber warum und wozu?	230
7	Das INNOCLILiG-Portal: Eine „virtuelle Rundreise“ durch CLILiG-Umgebungen weltweit – Hinweise zum Umgang mit den Materialien und den interaktiven Portalfunktionen	249
	Autorinnen und Autoren	254